



Chúa Nhật 3 Mùa Chay Năm A Ngày 23 - 3 - 2014

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng, SDD

LM. Đaminh Trần Văn Điều, SDD

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

Hội Đồng Giáo Xứ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hưu Dưỡng

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

6:00pm Lễ 2 Chiều Thứ Bảy Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

7:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Thờ Lớn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 9 CD Anrê Dũng-Lạc

6:00 pm Lễ 10 (Nhà Nguyễn)

Lễ Đoàn LMĐT (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II) 9:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ

(Đọc kinh trước Lễ 30 phút)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Xức Dầu

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 23/3: Chúa Nhật 3 Mùa chay

Thứ Hai 24/3: Mùa chay

Thứ Ba 25/3: Lễ Đức Mẹ nhận tin, Lễ Trọng

Thứ Tư 26/3: Mùa chay

Thứ Năm 27/3: Mùa chay

Thứ Sáu 28/3: mùa chay-Kiên Trì

Thứ Bảy 29/3: Mùa chay

Chúa Nhật 30/3:Chúa Nhật 4 Mùa chay

“Mạch nước vọt đến sự sống đời đời”

(Gn 4:14).

Lắng nghe sứ điệp của bài Tin Mừng (Gio-an 4:5-42)

Chúa Giê-su đến bên bờ giếng Gia-cóp với một chủ ý. Ngồi nghỉ mệt và xin nước uống chỉ là cái cớ để Người gặp gỡ một linh hồn cần được lãnh ơn cứu độ. Người phụ nữ Sa-ma-ri được gặp Chúa hôm nay phải vượt qua những rào cản thành kiến để nhận biết Đấng cứu độ. Nhưng đối với Chúa Giê-su, sự kiện người Do- thái không giao thiệp với người Sa-ma-ri không phải là bức tường ngăn cản ơn cứu độ dành cho hết thấy nhân loại. Vì thế Chúa Giê-su đưa ra một thách thức và mời gọi người phụ nữ Sa-ma-ri hãy can đảm và thành thực đáp lại. Người nói với chị: “Nếu chị nhận ra ân huệ Thiên Chúa ban và ai là người đang nói với chị...”

Cuộc gặp gỡ hôm nay làm sao có thể gọi là một “ân huệ Thiên Chúa ban” và người đàn ông Do-thái ngồi trước mặt chị là ai mà lại có thể ban nước hằng sống? Trong cuộc khám phá này, Chúa Giê-su không đơn phương tỏ ra cho chị biết Người là ai, nhưng chính Người giúp chị tìm hiểu từ từ từng bước để chị tự mình nhận biết chân tính của Người. Qua cuộc đối thoại, Chúa Giê-su tạo cơ hội để chị bỏ đi dần dần thái độ thù nghịch giữa người Do-thái với người Sa-ma-ri. Nhưng mấu chốt của việc chị trở về với Thiên Chúa và khao khát thờ phượng Người “trong thần khí và sự thật” là nhờ thái độ nhân từ của Chúa Giê-su đối với cuộc sống không tốt đẹp của chị. Người khơi lại cuộc sống dĩ vãng và hiện tại của chị không phải để lên án chị. Trái lại, Chúa Giê-su còn ca ngợi lòng thành thực của chị: “Chị đã nói đúng”. Thành thực là bước đầu và nền tảng để đón nhận ơn cứu độ. Nếu chúng ta không thành thực nhìn nhận mình là kẻ tội lỗi, chúng ta đâu có thấy mình cần được Chúa cứu độ!

Nhận biết mình tội lỗi là điều cần thiết, nhưng song song với nhận biết này, chúng ta cũng phải nhận biết Chúa Giê-su là Đấng nào. Từng bước, Chúa Giê-su giúp người phụ nữ Sa-ma-ri vượt qua thành kiến về người Do-thái để nhìn nhận Người là vị ngôn sứ, rồi là Đấng Mê-si-a và sau cùng là Đấng cứu độ trần gian. Nếu Chúa Giê-su đã giúp chị phá bỏ được kỳ thị chủng tộc giữa Do-thái và Sa-ma-ri, thì Người cũng giúp chị phá bỏ những ngăn cách trong việc thờ phượng Thiên Chúa. Thờ phượng Thiên Chúa là sống mối tương quan giữa con người với Thiên Chúa và là con đường đưa chúng ta tới lãnh nhận ơn cứu độ. Ơn cứu độ không phải là kho hàng độc quyền chứa tại Giê-ru-sa-lem hay trên núi Ga-ri-dim, nhưng từ chính tình yêu của Thiên Chúa tuôn đổ vào tâm hồn chúng ta qua sinh hoạt thờ phượng Người. Do đó, đặc tính cốt lõi của việc thờ phượng là biểu lộ tâm tình (trong tinh thần) và nhận biết Chúa yêu thương chúng ta (trong sự thật). Quả thực, đây chính là điều người phụ nữ Sa-ma-ri đang khát khao tìm kiếm! Đây chính là thứ nước ban sự sống đời đời mà Đấng cứu độ đang hiện diện trước mắt chị đã nói cho chị biết! Nhưng trên hết mọi sự, đây chính là một “ân huệ Thiên Chúa ban” qua Chúa Giê-su cho tất cả những ai khao khát được lãnh nhận ơn cứu độ.

Lm. Đa-minh Trần đình Nhi

Ý Lễ Trong Tuần

THỨ SÁU NGÀY 21 THÁNG 3, 2014

Anna Ngọc Trieu
Antôn (Lễ Giỗ) Lê Thiên
Bình an Phạm Viêm
CLH 1 Người
Đaminh GĐ Trưởng
Đaminh, CLH Nguyễn
Gioan Baotixita Vu Kim Lan
Gioan Kim, Bình an Nguyễn Thị Thủy
Gioan Kim, Bình an Dũng + Hằng
Gioan Kim, Giuse Huyền Trang
Gioan Kim, Maria 1 Người
Gioan Kim, Tạ ơn, Bình an GĐ Trần Ngọc Sơn
Giuse GĐ Hoàn Thanh
Giuse Kim D VuTrent
Giuse, Mô côì Kim Nhan
LH Luyện ngục 1 Người
Luca, Maria 1 Người
Maria (Giỗ 100 ngày) GĐ Thuần + Trang
Maria (Lễ Giỗ) Kim
Maria, Phanxicô Xaviê Trần T Khiên
Mô côì, Thai nhi QV
Mô côì, Thai nhi 1 Người
Phanxicô Xaviê Anh Chị Em CP Medical
Phêrô, Cecilia GĐ Nguyễn Cúc
Phêrô, Giuse Nguyen Phuong
Phêrô, Tạ ơn Đức Mẹ, Mô côì 1 Người
Tạ ơn 1 Người
Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ, Thánh Giuse, LH Bêđa GĐ Nguyễn Thị Năm
Vinh Sơn Liêm Le Danh

THỨ BẢY NGÀY 22 THÁNG 3, 2014

Anna, Maria 1 Người
Antôn Trinh N
Augustinô, Anna Đoàn Trọng Thu
CLH 1 Người
Đaminh GĐ Trưởng
Đôminicô Ngô T Tươi
Gioan Baotixita Vu Kim Lan
Giuse GĐ Hoàn Thanh
Giuse Kim D VuTrent
Giuse Mai Quế
Giuse, Mô côì Kim Nhan
LH Luyện ngục Trinh N
LH Thai nhi Trinh N
Maria GĐ Phạm N Sam
Maria, Tạ ơn Trần Tuyết
Phanxicô Xaviê Anh Chị Em CP Medical
Phanxicô Xaviê Phạm Viêm
Phêrô, Cecilia GĐ Nguyễn Cúc
Tạ ơn, Bình an Trương Hường
Tiên nhân Trinh N

CHỨA NHẬT NGÀY 23 THÁNG 3, 2014

2 LH Đaminh Vũ Thị Mùi
Anna, Phaolô, Lucia Phan Doan
Antôn, Bình an Vũ Thái Giàng
Antôn, Ysayê Các con Trần
CLH 1 Người
CLH Nguyen Thu Nhi
Đaminh GĐ Trưởng
Đaminh Ngô Đình
Đôminicô Phạm Viêm
Gioan Baotixita Vu Kim Lan
Giuse GĐ Hoàn Thanh
Giuse (Lễ Giỗ) Phạm Lan
Giuse, Maria GĐ Nguyễn + Hằng
Giuse, Mô côì Kim Nhan
Giuse, Têrêsa GĐ Nguyễn + Hằng
Inê (Lễ Giỗ) Hoàng T Điểm
LH Đoàn Chí Hoàng Nguyễn Tuyết
Maria GĐ Công + Khiết
Maria Kim Nghĩa
Martha, Mô côì Hoàng + Uyên
Martinô Người Bạn
Phanxicô Xaviê Anh Chị Em CP Medical
Phanxicô Xaviê Bác Đức + Anh Lâm
Phaolô, Maria Nguyễn Văn Toàn
Phêrô GĐ Phạm N Sam
Phêrô (Lễ Giỗ) Nguyễn Hiền
Phêrô, Cecilia GĐ Nguyễn Cúc
Tạ ơn Trần D Chi
Tạ ơn Nguyễn Ngọc Chấn
Tạ ơn Lâm Vũ
Tạ ơn Chúa & Đức Mẹ, Mô côì GĐ Nguyễn Tài Ty
Tạ ơn, Bình an GĐ Ken Trang
Tạ ơn, Bình an Trương Hường
Tạ ơn, Bình an, Như Ý Khanh+Chi
Tiên nhân Vũ Thị Mùi
Tiên nhân 1 Người
Vinh Sơn Liêm Le Danh



THỨ HAI NGÀY 24 THÁNG 3, 2014

CLH 1 Người
Đaminh GĐ Trưởng
Gioan Baotixita Vu Kim Lan
Giuse GĐ Hoàn Thanh
Giuse, Mô côì Kim Nhan
LH đã qua đời Thư Tuyên thiên
Phanxicô Xaviê Anh Chị Em CP Medical
Phêrô Gia đình 137
Phêrô, Cecilia GĐ Nguyễn Cúc

THỨ BA NGÀY 25 THÁNG 3, 2014

CLH 1 Người
Đaminh GĐ Trưởng
Gioan Baotixita Vu Kim Lan
Giuse GĐ Hoàn Thanh
Giuse, Mô côì Kim Nhan
Mô côì Xuan Uyen
Phêrô, Cecilia GĐ Nguyễn Cúc
Tiên nhân, Tạ ơn GĐ Lê Văn Hưởng

THỨ TƯ NGÀY 26 THÁNG 3, 2014

Antôn Gia đình 137
CLH 1 Người
Đaminh GĐ Trưởng
Gioan Baotixita Vu Kim Lan
Giuse GĐ Hoàn Thanh
Giuse, Mô côì Kim Nhan
Maria (Lễ Giỗ) Nguyễn Văn Biết
Mathias, Anna, Agatha, Giuse Chánh + Nam
Phêrô, Cecilia GĐ Nguyễn Cúc

THỨ NĂM NGÀY 27 THÁNG 3, 2014

CLH 1 Người
Đaminh GĐ Trưởng
Gioan Baotixita Vu Kim Lan
Giuse GĐ Hoàn Thanh
Giuse, Anna Xuan Uyen
Giuse, Mô côì Kim Nhan
Maria (Lễ Giỗ) ÔB Phạm V Bảo
Phêrô, Cecilia GĐ Nguyễn Cúc

THỨ SÁU NGÀY 28 THÁNG 3, 2014

CLH 1 Người
Đaminh GĐ Trưởng
Gioan Baotixita Vu Kim Lan
Giuse GĐ Hoàn Thanh
Giuse, Mô côì Kim Nhan
LH Maria (giỗ 100 ngày) GĐ Ông Nguyễn Hữu Đạo
Maria Phạm Viêm
Phêrô, Cecilia GĐ Nguyễn Cúc

Thánh Vịnh 94

CN 23 TN A, CN 3 MC A,
CN 4 TN B, CN 18 TN C, CN 27 TN C

Ninh Doãn Hùng



Trên Con Đường Trở Về

Mi Trầm



1. Trên con đường trở về, tâm hồn thấy bản khoán, Trên con đường trở về, xin đừng xé áo thôi; Trên con đường trở về, dây Lời Chúa văng nghe; Trên con đường trở về, tội đời xin sám hối.



1. về, cuộc đời này ăn năn. Hãy bước nhanh trở về, tìm về
2. về, lòng tà diệt không ngại; Hãy bước nhanh trở về, tình Người
3. về, rửa sạch đời đam mê; Hãy bước nhanh trở về, dù tội



1. chốn vinh quang; Đời nặng gánh vai mang, tựa nhẹ cánh phượng hoàng.
2. rất bao la; Đời đời mãi thương ta, tình trời đất giao hòa.
3. đỏ như son sẽ được trắng như bông, vì tình Chúa khoan hồng



Con xin trở về, về với Chúa là Cha. Con xin trở



về, tội đời xin sám hối. Con xin trở về, về với



Chúa là Cha. Con xin trở về, tội đời xin giã từ.



ĐK: Ước gì hôm nay anh em nghe tiếng Người. Đây Lời Chúa phán: "Các



1. Hãy đến đây reo mừng Thiên Chúa, tung hô
2. Hãy đến đây suy phục tôn kính, Đức Chúa
3. Nếu hôm nay nghe được tiếng Chúa, chớ cứng



Người là núi đá độ trì ta. Vào trước Thánh Nhan dâng
Trời là Đấng đã tạo thành ta. Người chính Chúa ta, ta
lòng như chốn Mơ - ri - va ngày nao. Và chốn Ma - xa trong



lời cảm tạ, và ngợi khen Chúa bằng muôn khúc ca cảm.
là dân Người, được Người chân đất về đồng cỏ muôn đời.
vùng hoang địa, tổ tiên người dám thử thách Chúa đất trời.

Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 3

03/03/1983 Nguyen Phung
15/03/1984 Pham Thi Dieu
17/03/1985 Nguyễn Tấn Hưng
03/03/1986 Tạ Quang Trọng
05/03/1987 Nguyễn Thu Dung
23/03/1990 Trần Nhân Nghĩa
17/03/1992 Nguyễn Thị Nội
18/03/1992 Phan Văn Tài
07/03/1993 Nguyễn Pháp
16/03/1995 Phạm Văn Định
16/03/1996 Nguyễn Kim Liên
24/03/1997 Phạm Thị Thắm
05/03/1998 Đôn Đình Nguyễn
11/03/1999 Rev. Gioan B. Hồng Phúc, CSsR.
21/03/1999 Phany Phommarrath
07/03/2001 Catarina Lê Thị Biên
26/03/2003 Sr. Anna Đỗ T Kim Oanh, MTG
10/03/2005 Phêrô Nguyễn Việt Hùng

19/03/2005 Giuse Nguyễn Văn Thạch
20/03/2006 Maria Cao Thị Oanh
30/03/2006 Anna Trịnh Thị Bạch
07/03/2007 Gioan Baotixita Phạm Văn Nghị
02/03/2009 Phêrô Hoàng Văn Hồng
08/03/2009 Giuse Doyle Trent
21/03/2009 Maria Trần Thị Bảo
01/03/2010 Phêrô Đỗ Thi
24/03/2010 Anna Maria Vũ Thị Cấn
20/03/2010 Phêrô Ngô Quang Sĩ
14/03/2011 Maria Nguyễn Thị Nho
02/03/2012 Theresa Nguyễn Minh Hậu
03/03/2012 Catarine Nguyễn Thị An
11/03/2012 Phanxicô Xaviê Nguyễn Đức Tính
03/03/2013 Monica Phạm Thị Lan
26/03/2013 Maria Phạm Thị Hới
05/03/2014 Đaminh Trần Trọng Kim



Thông Báo



Đại Hội Giáo Lý Và Việt Ngữ: Trường Giáo Lý - Việt Ngữ sẽ tổ chức Đại Hội Huấn Luyện Giáo Lý - Việt Ngữ Kỳ II tại Giáo Xứ từ chiều thứ Sáu ngày 4 tháng Tư, 2014 cho đến chiều Chúa Nhật ngày 6 tháng Tư, 2014. Chương trình Giáo Lý sẽ do cha Giuse Nguyễn Việt Hưng, cha Matthew Nguyễn Khắc Hy và Giáo sư Xuân Hy giảng dạy. Chương trình Việt Ngữ sẽ do Giáo sư Quyên Di, Nhạc sĩ Hồng Trang, cô Nguyễn Khoa Diệu Quyên hướng dẫn. Đây là cơ hội rất tốt cho các phụ huynh học sinh muốn trau dồi thêm về giáo lý Công Giáo cũng như ngôn ngữ và văn hóa Việt Nam. Qua những buổi hướng dẫn này, ngoài việc có thể kèm giúp bài vở cho con em ở nhà, ngay chính quý phụ huynh cũng sẽ gặt hái được nhiều lợi ích trong đời sống đức tin và chu toàn trách nhiệm duy trì nền văn hóa Việt Nam cho con em. Xin kính mời quý phụ huynh đến Văn Phòng Giáo Xứ, Văn Phòng Giáo Dục, hoặc vào website của Giáo Xứ, để lấy đơn ghi danh tham dự Đại Hội, chân thành cảm ơn.”

Chương Trình Tĩnh Tâm cho các em học sinh Lớp 3 đến lớp 8: Xin quý phụ huynh đưa con em học sinh của mình, từ lớp 3 đến lớp 8, đến Nhà Thờ Tĩnh Tâm và xưng tội, Thứ Bảy, ngày 29 tháng 3, từ 9 giờ sáng đến 3 giờ chiều, để dọn mình mừng Đại Lễ Chúa Phục Sinh. Xin quý phụ huynh đưa đón con em của mình đúng giờ.

Học Sinh Khôi Thêm Sức Tĩnh Tâm: Năm nay giáo xứ chúng ta sẽ có 87 em lãnh Bí Tích Thêm Sức vào ngày 11 tháng 5 năm 2014. Để chuẩn bị tâm hồn đón nhận được tràn đầy ân sủng của Chúa Thánh Thần, kính mong quý cộng đoàn cầu nguyện cho các em trong những ngày tĩnh tâm sắp tới. Kính mời quý phụ huynh của các em Khôi Thêm sức, bớt chút thời gian đến Nhà Nguyện của giáo xứ tham dự giờ cầu nguyện vào Thứ Bảy, ngày 22 tháng 3. Từ 5:00PM – 5:45PM để cầu nguyện đặc biệt cho con của quý vị tĩnh tâm sốt sắng, được ơn Chúa Thánh Thần thánh hóa và ban cho các em có một đời sống mới tốt đẹp hơn.

Chương Trình Tĩnh Tâm Mùa Chay 2014 cụ thể như sau:

- Chủ Đề của bốn ngày tĩnh tâm: “Cùng nhau SÁM HỐI hưởng ứng Năm Tân Phúc Âm Hóa Gia Đình”. Cha Tiến Lộc sẽ khai triển Chủ Đề này qua các đề tài nhỏ: Bí Tích Giao Hoà: Gặp gỡ Đức Kitô, các cách xét mình xưng tội, các nhân vật điển hình trong Kinh Thánh và sự Sám Hối, cách chữa lành các bệnh tật hồn xác: Ăn Chay, Hãm Minh, Siêng Năng Cầu Nguyện và Chia Sẻ Bớt Thi.

- **Thứ Bảy, 22/3/2014:** Cha Giuse Nguyễn Tiến Lộc sẽ giảng trong Thánh Lễ 6 giờ chiều Thứ Bảy thay cho Chúa Nhật. Sau Thánh Lễ, từ 7:20-8:30 PM, Cha Giuse Tiến Lộc sẽ giảng tĩnh tâm, sau đó Quý Cha sẽ ngồi tòa giải tội.

- **Chúa Nhật, ngày 23/3/2014:** Cha Giuse Nguyễn Tiến Lộc sẽ giảng Trong ba Thánh Lễ ngày Chúa Nhật: 7:00 AM, 9:00 AM và 11:00 AM.

Lễ Truyền Tin, Lễ Trọng: Thứ Ba, ngày 25 tháng 3, Lễ Truyền Tin, Lễ Trọng, Giáo Xứ sẽ có hai Thánh Lễ lúc 7:30 sáng và 7 giờ tối. Thân mời quý ông bà và anh chị em đi tham dự.

Thứ Bảy Đầu Tháng 4 trong Mùa Chay Không Có Rửa Tội Trẻ Em. Xin quý ông bà và anh chị em lưu ý, Thứ Bảy ngày 5 tháng 4 trong Mùa Chay, Giáo Xứ sẽ KHÔNG có nghi thức Rửa Tội cho các trẻ em.

Kiêng Thịt ngày Thứ Sáu trong suốt Mùa Chay: Xin quý ông bà và anh chị em lưu ý, theo luật của Giáo Hội Hoa Kỳ, tất cả các ngày thứ Sáu trong Mùa Chay phải kiêng thịt.

Lớp Bảo Vệ Trẻ Em dành cho Phụ Huynh (Called To Protect for Parents): Theo chỉ thị của Văn Phòng Bảo Vệ Trẻ Em thuộc TGP Portland, phụ huynh có con em theo học hoặc sinh hoạt trong giáo xứ cần phải được hướng dẫn về cách bảo vệ trẻ em theo chương trình “Called To Protect”. Huấn luyện viên của GX được TGP chứng nhận sẽ trình bày và hướng dẫn tài liệu do TGP cung cấp vào Chúa Nhật, ngày 30 tháng 3, năm 2014, từ 10:00 sáng đến 12:00 trưa tại Nhà Nguyện. Xin mời quý phụ huynh nào chưa xem tài liệu này bao giờ tích cực tham gia để học hỏi thêm về vấn đề quan trọng này. Xin chân thành cảm ơn.

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ I	Xin Giỏ II ĐP	Quán Ăn	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$5,511.92	\$2,528.00	\$2,902.00	\$5,261.00	\$16,202.92

Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$15,000.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.

Kêu Gọi Quyên Góp Thực Phẩm: Food Bank Oregon đang thiếu thực phẩm để giúp đỡ những người nghèo và cần sự tiếp tay quảng đại của chúng ta. Được Cha Chánh Xứ và HĐGX chấp thuận, Hội Knights of Columbus thuộc Giáo Xứ sẽ đứng ra quyên góp thực phẩm (đồ hộp) hoặc hiện kim sau các thánh lễ ở cuối nhà thờ vào những tuần 16, 23 và 30 tháng 3, 2014. Tất cả những quyên góp sẽ trực tiếp trao cho Food Bank Oregon. Xin quý vị rộng tay tham gia vào công việc bác ái đầy ý nghĩa này. Xin chân thành cảm ơn.

Cám ơn: Gia đình ông Đaminh Trần Trọng Kim xin chân thành cảm ơn Cha Chính Xứ, Quý Cha, Quý Sơ, HĐGX, quý Hội Đoàn và toàn thể Cộng Đoàn đã thăm viếng, cầu nguyện, dâng lễ tiễn đưa Linh hồn Đaminh đến nơi an nghỉ cuối cùng.

SỨ ĐIỆP MÙA CHAY 2014 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ “Người đã trở nên nghèo để làm cho anh em được giàu có nhờ cái nghèo của Người”

(x. 2 Cr 8,9)

(tiếp theo)

Nơi gương Thầy Chí Thánh, các Kitô hữu chúng ta được mời gọi nhìn đến tình cảnh khốn khổ của anh chị em chúng ta, chạm đến, gánh lấy và làm những gì cụ thể để xoa dịu nỗi khốn khổ ấy. Khốn khổ không đồng nghĩa với nghèo: khốn khổ là nghèo mà không có niềm tin tưởng, không được nâng đỡ, không có hy vọng. Có ba loại khốn khổ: khốn khổ về vật chất, về luân lý và về tâm linh. Khốn khổ vật chất thường được gọi chung là cái nghèo và tác động đến những người sống trong những điều kiện nghịch lại với phẩm giá con người: đó là những người thiếu các quyền lợi và nhu cầu cơ bản như lương thực, nước, vệ sinh, việc làm, cơ hội phát triển và tăng trưởng về văn hóa. Trước nỗi khốn khổ này, Giáo hội đem đến sự phục vụ của mình (diakonia), để đáp ứng những nhu cầu và băng bó những vết thương làm đã xâu xí khuôn mặt của nhân loại. Nơi người nghèo và người bị bỏ rơi, chúng ta nhìn thấy khuôn mặt của Chúa Kitô; khi yêu thương và giúp đỡ người nghèo là chúng ta yêu mến và phụng sự Chúa Kitô. Những nỗ lực của chúng ta cũng nhằm để chấm dứt những vụ vi phạm phẩm giá con người, những kỳ thị và lạm dụng trên thế giới, thường là nguồn gốc gây ra nỗi khốn khổ. Khi quyền lực, sa hoa và tiền bạc trở thành thân tượng, chúng sẽ chiếm quyền ưu tiên trước nhu cầu phân phối của cải cách công bằng. Vì thế, lương tâm chúng ta phải hoán cải, trở về với công lý, bình đẳng, với điều độ và chia sẻ.

Không kém phần gây lo âu là tình trạng khốn khổ về luân lý. Đó là tình trạng nô lệ cho tật xấu và tội lỗi. Có biết bao gia đình đau khổ vì có một thành viên trong gia đình, thường là người trẻ, nô lệ cho rượu, ma túy, cờ bạc hay dâm ô! Biết bao người không còn thấy được ý nghĩa cuộc sống hay viễn tượng cho tương lai, bao người đã mất niềm hy vọng! Và bao người bị đẩy vào hoàn cảnh khốn khổ về luân lý vì những điều kiện xã hội bất công, vì nạn thất nghiệp tước mất của họ phẩm cách của người trụ cột nuôi sống gia đình, vì thiếu sự bình đẳng về quyền được hưởng giáo dục và chăm sóc sức khỏe. Trong những trường hợp ấy, tình trạng khốn khổ về luân lý có thể được coi như sẽ dẫn đến sự tự sát. Hình thức khốn khổ này, cũng là nguyên nhân làm cho nền kinh tế suy sụp, luôn gắn liền với tình trạng khốn khổ về tâm linh mà chúng ta cảm nhận khi quay lưng với Thiên Chúa và từ khước tình yêu của Người. Nếu chúng ta cho rằng mình không cần Thiên Chúa, Đấng chia tay cho chúng ta qua Chúa Kitô, vì chúng ta nghĩ tự mình có thể sống được, thì chúng ta sẽ đi đến thất bại. Duy chỉ một mình Thiên Chúa mới có thể cứu vớt và giải thoát chúng ta thực sự.

(còn tiếp)



GOLDEN DAWN CLINIC

Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm Medicare Và Care Oregon

Phone: 503 - 788 - 6483
Cell: 503 - 853 - 0975
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy
9:00AM - 5:30PM
Đóng cửa: Chủ Nhật
2448 SE 89th Ave. Ste # 1
Portland, OR 97216

Thuyết Trần, MD, PhD.
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA

GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C

PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

Giờ Làm Việc

Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

M & J

**Insurance Agency
Auto
Home
Commercial**



Hien (Mimi) Nguyen
Insurance Agent / Broker

(503) 453-2052

Email: MJ_ins@yahoo.com

Anna's Bridal **Grand Opening**
Feb 2nd, 2013

Bán và Cho Thuê

Đây đủ quần áo cưới. Hoàn tất mọi dịch vụ Cần cho đám cưới, Đầm trẻ em Rửa Tội, Rước Lễ, Thêm Sức.
Bus: 503-766-388; Cell: 503-501-7556
14033 SE Stark Portland, OR 97233

TRUNG TÂM CHĂM GIỮ

332 NE 82nd Ave
Portland, OR 97220
503 997 8743

ĐỖYS Vũ v Thảo

Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động, Đau cột sống, Thần kinh tọa trật xương, bong gân



Knights of Columbus INSURANCE

Making a difference for life.

Chương trình **quản lý** riêng cho gia đình công giáo:

Life Insurance, Long Term Care Income Protection, College Savings, Retirement Plans, IRA, Roth IRA, 401K Rollover

Please Contact:
Young Tran, MBA, FIC, FICF
Phone: 503-875-8715
Web: www.kofc.org



Mua, Bán, Trade-ins các loại xe đặc biệt là Honda giá khuyến mãi cho đồng hương.
www.hondahillsboro.com

750 SW Oak Street.
Hillsboro, OR 97123
Main : (503) 735 - 7300



TOM NGUYEN
Sales Consultant
tom.nguyen@lhm.com.
Cell : (503) 544 - 1907

Giờ Mở Cửa

Mon - Fri
8:30AM - 6:00PM
Saturday
9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206



Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111
503.777.5995

FAX: 503.777.8005

www.columbiaclinic.com

BUY - SELL - TRADE - UNLOCK FLASHING - CELLPHONE REPAIR

7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206



Free Estimate!

503-208-2589

503-706-8834



Phở Hùng

3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam

139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
<http://www.pho-hung.com>



Northwest Merchants
nhận in áo để lưu niệm cho các Hội Đoàn, nhà Thờ, Chùa ... và cá nhân.

Xin liên lạc **971-250-3538** hoặc **503-997-6824**

Web: www.nwmerchants.com

GAS (XĂNG)		%	QTY	Total
76 Gas	\$25	1.50%		\$
ARCO	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Chevron	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Shell	\$50 / \$100 / \$250	2.50%		\$
Texaco	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
SPECIALTY STORES (CỬA HÀNG KHÁC)		%	QTY	Total
Home Depot	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Lowe's	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Bed Bath & Beyond	\$25 / \$100	7.00%		\$
Best Buy	\$25 / \$100	3.00%		\$
Gymboree	\$25	13.00%		\$
Avitel Telecom	\$5 / \$10 (1st 6-months)	50.00%		\$
iTunes®	\$15 / \$25	5.00%		\$
Papa John's Pizza	\$10	8.00%		\$
Starbucks	\$10 / \$25	7.00%		\$
Walgreens	\$25 / \$100	6.00%		\$
TOTAL all Columns =				\$

ENTERTAINMENT / TRAVEL (GIẢI TRÍ / DU LỊCH)		%	QTY	Total
ASIA Tour Travel		1.50%		\$
Avis Car Rental \$50.00		8.00%		\$
Budget Car Rental \$50.00		8.00%		\$
Regal Entertainment Group \$25.00		8.00%		\$
RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUẦN ÁO)		%	QTY	Total
JCPenney	\$25 / \$100	5.00%		\$
Kmart	\$25 / \$50	4.00%		\$
Kohl's	\$25 / \$100	4.00%		\$
Lands' End Kids	\$100	16.00%		\$
Macy's	\$25 / \$100	10.00%		\$
Marshalls	\$25 / \$100	7.00%		\$
Nike	\$25	12.00%		\$
GAP/ Old Navy / T.J. Maxx / Banana Republic	\$25.00 / \$100	14.00%		\$
Ross Dress for Less	\$25	8.00%		\$
Sears	\$25 / \$100 / \$250	4.00%		\$
Target	\$25 / \$100	2.00%		\$
Toys-R-Us	\$20	1.50%		\$
Wal-Mart	\$25 / \$100 / \$250	2.00%		\$

Make Check Payable To: **Our Lady of LaVang**

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C.
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...
 Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
 CHUYÊN LUẬT DI TRÚ
 503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

TRAN PHARMACY
 7816 NE SANDY Blvd
 PORTLAND, O.R 97213
 Ph : 971-244-1100
 Fax : 971-244-1101
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 10:00am-6:00pm
 Thứ Năm 11:00am-5:00pm
 Thứ Bảy 10:00am-2:00pm
 Chủ Nhật - Ngày Lễ : Nghỉ

GLISAN DENTAL
 TÂN PHẠM, DMD
 PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland, O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland, O.R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động
 Xin liên lạc HỒNG hay HÂN

Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn

 PORTLAND OFFICE BEAVERTON OFFICE
 Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

usbank
 Hạ Nguyên Nguyễn
 Branch Manager
 hanguyen.nguyen@usbank.com
 160th & Division Office
 16002 SE Division st
 Portland, O.R 97236
 Office : (503) 761-7775
 Direct : (503) 762-4955

ACCIDENT & WELLNESS
CHIROPRACTIC
 Chuyên trị thương tích do tai nạn
 xe cộ, lao động, thể thao
 Đau cổ, Đau lưng,
 Nhức đầu, Tê tay, chân ...
 Dr. Lina Thunga Tran, DC
 (503) 992-6080
 6035 SW 185th Ave, Aloha OR

v. Lywood cafe
 101 SE 82 Ave. Portland OR 97216
 vlywoodcafe.com
 503-351-1500
 Business Hours:
 Monday-Sunday 7:00am - 7:00pm
 Summer hours 7:00am - 11:00pm

* Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor

NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213


HÙNG Q. LẠ
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

 Giảm giá đến 40%
 cho bảo hiểm xe và nhà


UYEN "WINNIE" NGUYEN Stearns Lending, Inc. | Vancouver
 Senior Mortgage Loan Originator
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380
 Vancouver, WA 98683
 503.997.9571 Mobile
 855.472.4136 Fax
 wnguyen@stearns.com
 www.stearnsloans.com/Vancouver
 NMLS# 129812 Branch NMLS# 1111260 Company NMLS#1854

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 Licensed in Oregon & SW Washington
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà Short-Sales
 Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho
 các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị
 tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua
 công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.
 0.25% interchange rate
 0.89% Debit & Credit Card
Andy Dung Dau - FREE Máy
 (503) 954-5888
 (503) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ tại văn phòng, tận tâm, uy tín.

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit trước
 IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
 503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

HOÀI-NAM Film Studio
 Pro Video & Photo
 Wedding Video
 Special Event, DVD Authoring
 Specialist in Outdoor & Indoor Portraits
 Pro Digital Photos
 DVD & CD Commercial Duplication
 Professional Equipment - Broadcast Quality
Tel: 503-255-3631
 Email: hoainamvideo@gmail.com

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
 XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
 AGENT: OR & WA


Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ
 tục liên quan đến
 địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận
 tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
 Thủ tục vay nợ dễ
 dàng nhanh chóng.
 (503) 515-5842
TONY PHẠM
 LOAN OFFICER


An Tâm Dịch Vụ Pháp Lý
 2448 SE 89TH AVE. - Góc đường DIVISION
 ♦ Tai nạn xe cộ
 ♦ Khai phá sản (Giữ nhà, giữ xe...)
 ♦ Bảo lãnh thân nhân ở VN.
 ♦ Thêm rút tên chủ quyền nhà
 ♦ Thi quốc tịch bằng tiếng Việt
 -XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN: 503.775.8815




GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



Giáo Xứ Cần Giúp Đỡ Của Quý Vị !!!

Hàng tuần, mỗi gia đình chúng ta phải chi một phần lớn của lợi tức gia đình cho những việc cần thiết như thức ăn, đồ xăng, sắm quần áo, sửa nhà cửa hoặc là đưa gia đình đi ăn ở ngoài nhà hàng. Đôi khi quý vị có thể xài đến \$250 cho gia đình mỗi tuần. Quý vị đã gây quỹ được cho giáo xứ khoảng \$12.50 mỗi tuần, (\$250 x 5% = \$12.50). Bằng cách nào? Quý vị có thể dùng **THẺ MUA SẮM (SCRIP)** từ Giáo Xứ thay vì dùng thẻ credit card của quý vị. Bằng cách này, quý vị đã góp một phần lớn gây quỹ để giúp Giáo Xứ bảo trì, xây dựng, và phát triển dựa trên số tiền chi tiêu mà quý vị sẵn có, mà không phải tốn thêm phần tiền nào cả. Hàng trăm cửa tiệm danh tiếng của Hoa Kỳ đã bằng lòng chia sẻ phần lời của họ để giúp Giáo Xứ chúng ta. Xin quý vị cũng góp phần tham gia chương trình gây quỹ.

WE NEED YOUR HELP !



HongPhat & Thanh Thao Market Sandy Market

Giáo Xứ Đức Mẹ LaVang Sẽ CóThẻ Có:

10 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$6,500 / năm.
50 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$32,500 / năm.
500 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$325,000/ năm.
Trong Giáo Xứ Đức Mẹ LaVang của chúng ta có trung bình 1200 GD			
1200 GD	x \$12.50 /mỗi tuần x 52 tuần =	\$780,000 / năm	

Dự Án Bảo Trì, Xây Dựng Của Giáo Xứ

Đức Mẹ La Vang

1. Tiền đóng cho địa phận hàng năm là \$42,000 mỗi năm trong vòng 5 năm tới, dự tính là \$210,000.00.
2. Thay hết tất cả cửa sổ (windows) và màn cửa trong trường học (school building), dự tính là \$120,000.00.
3. Tu sửa lại vách tường phía bên đường Sandy và làm lại hàng rào mới, dự tính là \$35,000.00.



Cám Ơn

Sự Hy Sinh Quảng Đại Của Quý Vị



Giáo xứ sẽ nhận được
50%
 lợi nhuận từ số tiền
 for the next first 6 months

THẺ ĐIỆN THOẠI AVITEL TELECOM
Bring the world closer



Giới Thiệu



SG / HN 84-8/84-4] 2.5 €/min		Tỉnh [84-XX] 6 €/min		Di động [84-9X] 6 €/min	
Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)
\$10	400	\$10	167	\$10	167
\$25	1000	\$25	417	\$25	417
\$35	1400	\$35	583	\$35	583
\$50	2000	\$50	833	\$50	833
\$100	4000	\$100	1667	\$100	1667

